Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo one przedłużą ci dni i lata życia, a także pomnożą twój pokój. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | bo one przedłużą ci dni i lata życia i na pewno pogłębią twój pokój. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo przyniosą ci długie dni i lata życia oraz pokoju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boć długości dni i lat żywota, i pokoju przyczynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przedłużenia bowiem dni i lat żywota, i pokoju przydadzą tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wiele dni i lat życia i pełnię ci szczęścia przyniosą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo one przedłużą ci dni i lata życia oraz zapewnią ci pokój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo przyniosą ci wiele dni i lat życia i dobrobyt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli będziesz im posłuszny, będziesz żył długo i spokojnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdyż pomnożą ci one dni i lata życia i [przyniosą] pokój. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо додадуть тобі довжину життя і роки життя і мир. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo przysporzą ci długich dni i lat życia, i zdrowia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | będą ci bowiem dodane długie dni i lata życia oraz pokój. |